

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/344166813>

ئەدگارەکانی تەکنیکی ھونەری لە شیعەرە کوردییەکانی جەلال مەلەکشادا

Conference Paper · December 2019

CITATIONS

0

READS

150

1 author:



Osman Hamad Dashti

Koya University

34 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

SEE PROFILE

نەدگارەکانی تەکنیکی ھونەری لە شیعەرە کوردییەکانی جەلال مەلەکشادا

پ. د. عوسمان دەشتی، زانکۆی کۆیە، فاکەلتی پەرۆردە – بەشی زمانی کوردی
Osman.hamad@koyauniversity.org
پ. ی. د. عەلی تاهیر بەرزنجی، زانکۆی سلیمانی، سکۆلی زمان، بەشی وەرگێران
Ali.hussein@unisul.edu.iq
پ. ی. د. شنۆ محەمەد محموود، زانکۆی سلیمانی، سکۆلی زمان، بەشی زمانی فارسی
Shno.mahmood@unisul.edu.iq

کورتە

تەکنیکی شیعری لە بنەرەتدا خۆی لە کۆمەڵیک رێوشوونی ھونەری دەنوێنیت کەوا تان و پۆی دەقی شیعری پێک دەھێنیت و شیوەی کۆتایی و یەکانگیری پێدەبخسیت. ئەم ھونەر و رێوشوونە ئەدەبییەکانە بە گۆرەری رێباز و قوتابخانە ئەدەبییەکان، لەگەڵ رەوتی زەمانە، تا ھاتوووە ئال و گۆری بەسەردا ھاتوووە تا ئەوێ لە شیعری ھاوچەرخی و نوێ خوازیدا فۆرم و مۆرکی کۆتاییان وەرگرتوووە. ئەم باسە لە دوو تۆپی دوو تەرە و چەند بەرگە و بابەتدا دەپەرژێتە سەر ئەم ھونەرە لە شیعری کوردیدا بە شیوەیەکی گشتی و لە کۆمەڵی شیعەرە کوردییەکانی جەلال مەلەکشادا بە شیوەیەکی تایبەتی. پوختە و تایتلی ھونەرەکانی تەکنیکی شیعری کە لە شیعەرە کوردییەکانی مەلەکشادا روناکییان خراوتە سەر بریتیین لەمانەیی خوارەو:

- چۆنیەتی مامەڵەکردن لەگەڵ ئەفسانە و تەوزیفکردنی لە شیعردا
 - سوود وەرگرتن لە شیوازی چیرۆک و گێرانەو لە شیعردا
 - بەکار ھێنانی ھونەرەکانی دەمامک و دیالۆگ
 - سوود وەرگرتن لە رەمز و ھیما جیاوازمەکان
 - بەکار بردنی داستان و کەسایەتی قارەمانە میللی و میژووویەکان
 - بابەخدان بە وێنەیی شیعری و زمان
- ئەمانە ھەمووی بابەت گەلێکن کە لە رێگەیی نمونەیی شیعرییەو خراوتە بەر باس و لیکۆلینەو.

وشە سەرەکییەکان: تەکنیکی ھونەری، فۆرم و ناوەرۆکی شیعری، جەلال مەلەکشادا.

شاخصەھای تەکنیکی - ھنری در شعرھای کردی جلال ملکشا

پروفیسور عثمان دەشتی: دانشگاہ کویە، دانشکده آموزش و تربیت، گروه زبان و ادبیات کردی
Osman.hamad@koyauniversity.org
پروفیسور علی طاهر برزنجی: دانشگاہ سلیمانی، دانشکده زبان، گروه ترجمه
Ali.hussein@unisul.edu.iq
پروفیسور شنۆ محەمەد محموود: دانشگاہ سلیمانی، دانشکده زبان، گروه زبان فارسی
Shno.mahmood@unisul.edu.iq

چكیده

اصطلاح تكنيك در نظریه ادبیات عبارت است از مجموعه‌ای از خصائص فنی که تاروپود متن ادبی را تشکیل می‌دهد.

این مجموعه از خصائص و علائم فنی از گذشته تا کنون دچار تغییرات و تحولات فراوانی شد تا این که سرانجام در شعر مربوط به دوره‌ی مدرنیته شکل و شمایل نوینی به خود گرفت. در شعر معاصر کردی، به ویژه در دیوان شعر کردی جلال ملکشا، مجموعه‌ای از این ویژگی‌های هنری و خصائص متنی دیده می‌شود که شاعر در بیان معنا و ساختار شعر از آنها بهره گرفته است. از جمله‌ی این ویژگی‌ها و تکنیک‌ها می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

- به کارگیری سبک داستان و روایت در شعر معاصر؛

- استفاده فراوان از فضا و ماهیت اساطیر و افسانه‌ها؛

- استفاده از سبک دیالوگ در شعر؛

- بهره‌گیری از حماسه‌سرایی در ادبیات عامیانه و میراث فرهنگی؛

- تکیه فراوان بر زبان، تصویر و استعاره در شعر.

در این مقاله به بررسی و توضیح این فنون و خصائص ادبی در دیوان ملکشا پرداخته‌ایم و برای هر یک از آنها نمونه‌هایی را از شعر وی ذکر کرده‌ایم.

کلیدواژه‌ها: تکنیک، خصائص متنی، شکل و مضمون شعر، جلال ملکشا.

۱. چه‌مک و زاراو و پیناسه:

واتای فصره‌هنگی و شعی (Technic) یاخود (Technique) بریتیه له ریگا و چوئیه‌تی کارکردن (قصر‌مداعی، ۲۰۱۲، ۱۰۵۰)

دیاره تکنیک و هکو زاراو دوو لایه‌نی هه‌یه، یه‌کیکیان په‌یومه‌سته به بواری زانست و ته‌کنولۆژیاوه، دووهمیان و هکو ناوه‌لواتایه‌کی هونهری له بواری سه‌نعت و هونهره ئه‌ده‌بیه‌کانه‌وه، یا نه‌وه‌تا و هکو ده‌گوتریت: "هونهره جو‌راوجوره ئه‌ده‌بیه‌کانه‌وه" به‌کار دیت (سه‌جادی، ۲۰۰۲، ۴۰). له ئیستادا ئه‌م زاراو‌یه به شیوه‌یه‌کی گشتگیر یه‌کیتی ئورگانیزمی هه‌موو هونهرمکانی هه‌ردوو ره‌گه‌زه سه‌ر مکیه‌که‌ی ئه‌ده‌ب، واته روخسار و ناوه‌رۆک له‌خۆده‌گریت.

دیاره به پپی میژووی قوناغ و قوتابخانه ئه‌ده‌بیه‌کان تیگه و چه‌مکی ته‌کنیکی شیعریش گۆرانی به‌سه‌ردا هاتووه، بو نمونه له ره‌خنه‌ی کلاسیکییدا زیاتر جه‌خت له‌سه‌ر لایه‌نی روخسار کراوته‌وه و هکو شتیکی پیروژ و فه‌رمی سه‌یرکراوه، بویه فه‌یله‌سووفیکی کلاسیکی و هکو (کانت) گوتوویه‌تی؛ پیویست ناکات بایه‌خ به هیچ شتیکی به‌دین ته‌نها روخسار نه‌بیت، هه‌روه‌ها نادرسته که به‌دوای راستی شته‌کاندا بگه‌رین (کریم، ۱۹۹۵، ۹۳).

له دواييدا رومانسيزم شورشيكي له بهرaber چهك و بوچوونهكونهكاني كلاسيك بهرپا كردوه و
ئوهي كهوا گرېنگي پيداوه، به تاييهتيش له بواري شيعردا، ئهوا يهكيتي ئورگانىكي و ريخستنى
ههست و سوزهكان بووه (جيدة، ۱۹۸۰، ۱۷۹)

له قوناغى رياليزمدا، تهكنيك زياترخوي له سيماي ساده و ئاشكراي دهربرين و ناوهروكدا
دهنوئيت، له ويته ريزكردنى وشه ساده و خوواردن له ريتمي شيعرى، چونكه مههست تنها
گهياندى پهياميك بووه بي گويدانه لايهنى سناتيكي (خالد، ۲۰۰۴، ۳۴).

له گهل بهردوامي و پيشكهوتنى ژيان، هزر و بيرهكان له بواره جوراوجورهكاندا گوراون و
دروشم و ريباز و ئاراسته تازو و نوي له مهيدانى شيعر و ئهدهدا سهريان ههلاوه، كه ئەمەش
تيگه و پيناسه تازو و نوي بو تهكنيك داهيناوه به پي گرېنگي و پيداگرتن لهسهر ههر كام له
لايهنهكاني فورم و ناوهروكدا.

له كوتاييدا يهكيتي فورم و ناوهروك بهسهر تهكنيكي هونهري شيعردا زالدهبيت داهيناني شيعرى بهم
دوو لايهنهوه گري دهرئيهوه، وهكو دهگوتريت: "شيوه - روخسار ههركيز له ناوهروك جيا
ناكرئيهوه، چونكه شيوه برينييه له بهكاربردنى ناوهروكئيك بو بهديهاتنى ئامانجىكي دياريكراو"
(رشدي، ۱۹۸۰، ۱۵)

۲. مهسهلهي تهكنيك و شيعرى نوي

له دواي جهنگي جيهاني دووم و گورانكاري بنههتني له بواره جياواز مگاندا، ههلوهر جيكي تازو
بو گورانكاري تهكنيك له بوارهكاني ئهدهب و هورنهدا هاته پيشهوه. ئهو سيمايهكي كه شيعرى كون
به دريژاي رورگار پاراستبووي و برينيوي له يهكيتي كيش و سهرواي تاييهت به ناوهروكگهليكي
وهكو وهسف و غهزل و ستايش و پياههاندان ... بهره دارمان روشت و ئاراسته و تهكنيكي نوي
شويني گرتوه، چونكي ئهو تهكنيكي ساده و كونهكي كه ههتا دويني زالبوو، له توانيدا نهوو
وهلامدروهي ئهو بير و ناوهروكه ئالوزمهبيت كهوا بالي بهسهر ژيان و دنياي تازهدا كيشابوو. بهم
رهنگه هزر و بير و ناوهروكي تازو و نوي سنورهكاني شيعرى كون تيدهپهريئيت و تهكنيك و
هونهري تازو ديينته ئاراهه، چونكه وهكو دهگوتريت: "نويكردنهوه له ئهدهبياتدا ملكهچي شوينهوار و
ژينگه و ژيانه و ئهو كودهتايش كه له مهيدانى شيعردا بهرپابوو له ناكامي ديد و جيهانيني تازيه
بو بوون و جيهان" (لنگرودي، ج ۱، ۱۳۷۰، ۱۸۱).

شيعرى نوي خهسلهت و تاييهتمهنديهكاني خوي له چهند ئههگار و سيمايهكدا وهگرتهوه:

- ئالوزي له پيكهاتهي فورمي دهقي شيعرى، له ئهجماي دهربازبوون له ياساكاني شيعرى
ستووني و شيوزي راپورتناميز و ويته و خو رزگارکردن له وشكيي كيش و زنجيري
سهروادا.
- زيادهرووي له دهربرين و ناوهروكسازيي ئالوز له ريگهي گوزارشت له بير و بابهتي ليل و
تهموژاويي.
- گورانى ويتهي وهسفيي و ئواز و ريتمي ساده و دياريكراو بو ويتهي رهزمي و ئامازهيي له
ريتم و ئوازي ئازاد و هههمههنگدا. (غازي، ۲۰۰۸، ۴۲)

۳. تهكنيك له شيعرى نوي كورديدا

شيعرى كوردى له رهوت و كاروانى نوڭگهريى خۇيدا كۆمهلىك ئالوگور و داهىناننى له رووى فورم و ناومرۆك و تهكنيكهوه پيوه دياره "كهوا شاعيران له ريگهه سەليقهه خويان و كارڭگهري ئهدهبىياتى ئهروپى و توركى و چهند هۆكارىكى ديكهوه توانيويانه ئه داهىنانه ئه نجام بدهن" (بالهكى، ۲۰۰۵، ۱۳۷).

دهشى گور انكار بيهكان به شيوهيهكى گشتى لهم چهند خالهدا كۆبكر نتهوه:

أ/ له رووى روخسار هوه:

- گور انكارى له زمان و شيوازى شيعرى.
- هاتنهئاراي فورم و تهكنيكى تازه له وئنهه شيعرى ئازاد، شيعرى سەربەست، پەخشانه شيعر.
- نويسازى له وئنهه و ئهئنديشهه شيعرى.
- گور انكارى له قالب و كئيش و سەروادا.
- سوودومرگرتن له توپوگرافىي تازه و خالبهندى.

ب/ له رووى ناومرۆكهوه:

- زايوونى ناومرۆكى سياسى و كۆمهلايهتى.
- پەرسەندنى گيانى ياخييوون و چهكى شوڭر شگيرى.
- هاتنه ناوهوهه تهكنيكى تازه و نوئ له ريگهه ناويتهه بونى ژانره ئهدهبىيهكان و بهراوردى ئهدهبىي و دهقناويزانهوه (حسن لى، ۱۳۸۳، ۳۶۳).

تهورهه دووم

ئهدگار هكانى تهكنيكى شيعرى له شيعره كوردىيهكانى جهلال مهلهكشادا

۱. سوود وەرگرتن له ئەفسانە و بەکارهێنانى له شיעردا

ئەفسانە بریتىيه له چيرۆكىكى خهياالناميزى فانتازى دور له راستى و واقع و هينانهوهه له سياقى دهقى شيعرى و ئهدهبىيدا، زياتر دهلالهتتىكى رهمزى و سيمبولىكى ههيه. وهكو دياره ئەفسانەكان پهيوهنديهكى توند و توئيان له تەك تىگهيشتن و بېر و باوهرى كۆمهلگا سەرهتاييهكانهوه ههبووه. له شيعرى نوئ و هاوچهرخدا ئەفسانە وهكو رهگهزىكى هونەرى رهمزى ئاورى لئدر اوتهوه، بۆ گهياندى مهبهستتەك له ريگاي تهلميح و ئاماژهوه، تا ئهوهه دهگوتريت "التلميح أبلغ من التصريح".

له راستيدا شاعير ليرهدا خوى له راشكاوى و راگهياندى راستهوخو دهبوئريت و پهنا بۆ ئەم جوره رهمز و رازه دهبات، تا ئهوهه خوئنهه و وهگرى دهق، دوا بهدواى ئيست و رامانئى كورت، بېرى لهلاى واتا و دهلالهتى راستهقىنهه چيرۆكهكه دهگيرسئتهوه (ياحقى، ۱۳۹۱، شش)

ئەم ديارده هونەرىيه له شيعرى هاوچهرخى كوردى و به تاييهت له دواى بزوتنهوهه روانگهوه بايهخىكى زورى پئدراوه، لهم بوارهدا جهلالى مهلهكشا له زورئەك له دهقه شيعرىيهكانيدا پهناى بۆ سوود وەرگرتن له ئەفسانە جيهانىيه ناسراوهكان و تهوزيفكرديان له شيعرهكانيدا بردووه. بۆ نمونه ئهگەر ئەفسانە (سيزيف) وەر بگرين، لهو بارهيهوه شاعير دهئيت:

ژیان خاچیکی گرانه

من وهك عيسا

به رهو گردی یاخی بوونم

کیشی دهکهم

یان گاشه بهردی تاوانه

من وهك "سيزيف"

له بناری مندالییهوه

ههتا لوتکه‌ی مهرگی دهبهم (مهلهکش، ۱۳۹۳، ۸۶)

لیره‌دا وشه‌کانی (خاچ، عیسا) وهکو دوو ره‌مز و هیمای جیهاننی سه‌یر ده‌کرین که دواتر ناماژه‌یان بو ده‌کەین، ئەوه‌ی لیره‌دا مه‌به‌ستی ئیمه‌یه "سيزيف" و گاشه‌به‌رد "ه‌که‌یه‌تی که‌وا ئەفسانه‌یه‌کی جیهاننی ناوداره و له شیعری روژه‌لآت و روژ‌ئاوادا زور ناماژه‌ی بو کراوه. ئەم ئەفسانه‌یه‌ی چیرۆک و داستانیکی له پشته‌وه‌یه وه‌کو ناماژه‌یه‌ک بو ره‌نجی بیهووده و نائومیدی و ناکامی ژیا‌نی مرۆف. به‌لام وه‌ک ده‌بینین شاعیر له یاسای ئیحابه‌خشی داستانه‌که یاخی ده‌بیت و ناماده‌یه هه‌ر له مندالییه‌وه تا مردن له پیناوی ئامانج‌یکدا بجه‌نگیت، هه‌ر بویه "مردن" له لای ئەو ده‌بیت به "لوتکه"‌ی ژیان و ره‌مزی خۆبه‌ختکردن و قوربانیی.

شاعیر هه‌ر له‌سه‌ر هه‌مان ریره‌و و به‌پیره‌ویی له هه‌مان لوجیک، له شوینیکی دیکه‌دا ده‌لایت:

هه‌تا لوتکه‌ چه‌ندی ماوه؟

مه‌هیلن مه ...

ئه‌مجاره که گه‌یشتمه‌ لوتکه،

به‌ردی گیانم به‌ر بینه‌وه

من نامه‌وی ئەم زه‌وینه‌ پر تاوانه له ژیر پیمای بخولینه‌وه

ئاخر مه‌گه‌ر نازانن من

سألگاریکه "گاشه‌به‌رد" ه‌که‌ی "سيزيف" م له کۆل ناوه؟

هه‌تا لوتکه‌ چه‌ندی ماوه

راسته، من بووم له ئاگردانه‌که‌ی ئیوه

ئاورم دزی بو مرۆف و

له مه‌شخه‌لدانی روحی خۆم

تیشک و رووناکیم دابه‌شکرد

گوناهم کرد!

بویه نیستا له تار اوگهی ههلهمووتم!

ناورمکهمان بهردایهوه له گیانی خوم

تهماشاکهن، چون ئهسووتم؟ (مهلهکشنا، ۱۳۹۳، ۱۴۴)

شاعیر له درێژهدا، ئاماژهی بو ئهفسانهیهکی دیکهش کردوه بی ئهوهی به راکشای ناوی بهریت، بهلکو له ریرهوی هونراوهکهدا پهی پی دههین، ئهویش ئهفسانهی "پرومیتوس" ه. پوختهی ئهفسانهکه باس له "پرومیتوس" ی لایهنگر و خهمخوری مروّف دهکات، که دهبینیت له خاك و گل دروستکراوه و لهسهر زهوی و مکوو بوونههریکی دهستهپاچه فریدراوه بویه دهچیت تیریزنیک له ناگر له ئاسمان دهنزیت و دهیهننیتته سهز زهوی و به مروّفی دههخشیت، تا لهم ریگهیهوه مروّف له ههموو سهنعت و هونهرنیک بههرمهند دهیت. "زیوس" لهم کارهی "پرومیتوس" نیگهران دهیت، بویه نهفرمتی لی دهکات و سزای دهدات بهوهی که له ناوچهی قهفاس به زنجیر له چهقله شاخیک شتهکی دهدات و ههلهویهکیش بهردهداته گیانی تاوهکو روژانه له جهرگی بخوات، ههموو شهوینک جگهرهکهی دهرویتهوه و روژی دوتر ههلهوکه جگهرهکهی دهخوات. "پرومیتوس" ئهم ههموو ئهشکهنجه و ئازارهی له پیناوی مروّف و مروّفایهتیدا چهستوه، تا ئهو روژهی "هیرکل" ی کوری "زیوس" بی ناگا له چیرۆک و ماجهرای نیوان "پرومیتوس" و باوکی به تیرنیک ههلهوکه دهکوژیت و "پرومیتوس" له کوّت و زنجیر نازاد دهکات (کریمال، ۱۳۹۱، ۷۸۱)

تهنانهت له شیعری هاوچهرخی فارسی و به تاییهتیش له لای (شاملو) ئاماژه به لایهنیکی ئهم ئهفسانهیه کراوه:

من پرومته نامرادم که از جگرخسته

کلاغان بی سرنوشت را سفرهای گستردهام (شاملو، ۱۳۸۰، ۳۶)

له شوینیکی دیکهدا شاعیر بو مهبهستی گهیاوندنی پهپامهکهی ئهفسانهی (قهقنهس) ی هیناوهتهوه و دهلیت:

من قهقنهسم

له ئهفسانه و له میژوودا نوم ههیه

گهر بمکوژن ههزاران جار

من خولهمیش ئهکهم به هیلانهی هاوار (مهلهکشنا، ۱۳۹۳، ۱۳۷)

خولهمیش ئهو کوانوهیه که ژیانیکی دووباره و تازه به قهقنوس دههخشیتهوه، وهکو چون له لهگهل ژیانوهیدا دهیان ئاوازی ژیان بهرز دهیتهوه. له شیعری نویی فارسیشدا بو مهرگ و ژینی قهقنوس نارومروکسازیی دلگیرکراوه. بو نمونه "نیما" دهلیت:

ققنس، مرغ خوشخوان، آوازه جهان

آواره مانده از وزش بادهای سرد

بر شاخ خیزران

بنشسته است فرد

باد شدید می دمد و سوخته است مرغ

خاکسترش را اندوخته است مرغ

پس جوجه هانش از دل خاکسترش به در (نیما یوشیج، ؟، ۵)

۲. به کار هینانی شیوازی چیرۆك و گئیرانهوه:

یهكێك له خهسلهت و ئه‌دگار هه‌كانی شیعی نوێ و هاوچه‌رخدا، سوود وهرگرتنه له ته‌كنیکی گئیرانهوه و چیرۆك له ئاواکردنی بنیات و په‌یکه‌ره‌ی شیعردا وه‌کو شیوازیك بۆ گوزارشتکردن.

گئیرانهوه یه‌كێك له بنهما و ره‌گه‌زه‌ه‌كانی چیرۆکه، ئه‌و شیوه و ریکه‌سته‌یه که‌وا رووداوه‌ه‌كانی تیادا پێشکەش ده‌کریت (سابیر، ۲۰۰۱، ۲۱۱)

شاعیران هه‌ولده‌ن سوود له‌م جۆره هونه‌ره وهره‌بگرن که له هونه‌ری چیرۆکنووسینه‌وه هه‌له‌ه‌ینجراوه بۆ گوزارشتکردن له ئه‌زمونه‌ه‌كانیان به شیوه‌یه‌کی به‌پێز و ده‌وله‌مه‌ند (اطیمش، ۱۹۸۲، ۷۱)

له شیعی مه‌له‌کشادا، ئاوپر له‌م جۆره هونه‌ره دراوته‌وه. به نمونه سه‌ربرده‌ی (شه‌هید) یکمان له شیوه‌ی چیرۆکی فه‌نتازی پێشکەش ده‌کات:

کوتری سپی،

نامه‌ی ناشتی

ولاتیکی زامداری بۆ میژوو ئه‌برد

راوچی هاتن

دیوجامه‌یان بۆ راگرت و

ده‌سریژیان کرد

له پیر زه‌وی چریکاندی

ئاسمان له‌خه‌و راچه‌له‌کا

خوینی کوتر

دلۆپ

دلۆپ

به‌سه‌ر هه‌موو دنیا تکا (مه‌له‌کش، ۱۳۹۳، ۴۸)

ئىرەدا شاعىر بىرۆكەكەھى لەسەر شىۋەى بىناتىكى شاقوۋىيى دارشتوۋە. واتە لە خالىكەۋە دەستىدەكات (خالى دەستىك) و بەرە بەرە تا دەگاتە (خالى كۆتايى)، بەم واتايەى كەوا "توخمىكى گىرانەمىيى" ئاۋىتەى بىناتى شىعەرەكە بوۋە. (مەلا، ۲۹۹۴، ۶)

لە نموونەھىكى دىكەدا بىنەماى چىرۆك و گىرانەۋە، ھەم لە ناۋىشان و ھەم دەستىكى دەقەكەدا روون و ئاشكرايە. ناۋىشانى دەقەكە "داستانى دارە پىرەيە"، واتە شاعىر ھەر زوو رايدەگەيەنيت كە تىكستەكەى چىرۆك و داستانى پىرەدارىكە. سەرەتاكەشى دەستەۋازە و قالبە ئىدەمىكى چىرۆكى فۆلكلورى كوردىيە: "ھەبوو نەبوو....!"

ھەبوو نەبوو ... سالانى زوو

لەسەر بالى بەرزى مېژوو

پىرەدارىك بەسالچوو، راۋەستابوو

سەرى نابوو كۆشى خەيال

بىرى لە ژىن ئەكردەۋە

.....

.....

دارە پىرە بەر لە مېژوو

لەنيو ئەم خاكە روۋابوو..

دارەپىرە رىشەى ژىنى

تا نىو دلى گابور و ماسى كوتابوو! (مەلەكشا، ۱۳۹۳، ۱۲۰)

۳. بەكارھىنانى دەمامك و دىالوگ

دىالوگ و دەمامك دوو رەگەرزى ھونەرى سەر بە جىھانى درامان و لە بىناتى ھۆننەۋەى شىعەرى نويدا بەكار دەھىنرېن.

لە دىالوگدا جگە لە دەنگى كارەكتەرى سەرەكىكى كە شاعىر خۇيەتى، پېويست بە بوونى دەنگ و كارەكتەرى دىكەش دەكات، بىرۆكەكانىش لە رىي پىرسىار و ۋەلام و گىتوگوى نىوان دەنگەكان دروست دەبىت و شاعىر سوود لەو دىالوگە ۋەردەگرىت كە لەنيوان كەسەكاندا بەرپادەبىت (أطيمش، ۱۹۸۲، ۷۲).

مەلەكشا بە سوود ۋەردەگرتن لە دىالوگ و فرەدەنگى تىكستىكى بە ناۋىشانى "كودەتا" ھۆننەۋەى كە لە بەشىكىدا ھاتوۋە:

جادە پىشتى چەماندەۋە

سیگنالی ئەژدەهای سەفەر
 نالاندی و تەنیایمی لاواندەو
 دەستی هانی خوشەو یستم
 دەستی گرتم ...
 وتی: پێمە یادگاری
 دەستم نایە سەری سنگم
 - نەمداو پێت مەگەر گۆلم؟
 وتی: کوانی؟
 وتم: دلم!
 وتی: ئەو دەیان سالە
 وتم: هانی گیانی لەگەڵ خۆتا ببە!
 گیانم بوو بە سێ بالندە لە ئەو ئەوین
 لەگەڵ دلداری هەڵفەرین! (مەلەکشە، ۱۳۹۳، ۸۹)

لە قەسیدە (دەمامک)دا، شاعیر دەنگ و کەسایەتییەکی دیکە دەخوایێت و خۆی لە پشت ئەو دەنگ و کەسایەتییەووە هەشار دەدات، ئەمجا هەرچی ویست و خواستەکانی هەیه لە رێگەی دەنگ و کەسایەتی ئەو کارەکتەرەووە رادەگەیەنێت بۆ ئەوێ خۆی ئاشکرا بکات (بەرزنجی، ۲۰۰۸، ۱۵۰). لەم بارەییەووە زۆر جار شاعیران پشت بە کەسایەتی و قارەمانەکانی میژوو دەبەستن و وەک دەمامکی شیعیری بەکاربەهێنن.

جەلالی مەلەکشە خۆی لە پشت دەنگ و کەسایەتی (دایک)هوە هەشار دەدات و لەسەر زمانی ئەووە شتەکان دەدرکێنێت:

... من کە خۆم ناسی
 وتم: دایە! من کیم و چیم؟
 خەلکی کام شار
 کام مەلەبەندی رووی سەر زەوین؟
 وتی: رۆلە ...
 تۆ کوردی و دیل و هەزار
 نیشتمان کوردستانە

به لَام ناوی نیشتمان،
له سهر نه خشه ی جیهان نییه
بی نیشانه!! (مهلهکش، ۱۳۹۳، ۱۹۰)

۴. رهمز و هیما

له شیعری نوئی و هاوچهرخدا، رهمز و هیما له وینهی نامرازیکی گوزارشتکردنی بنچینهیی و ئیجابهخش سوودی لی دهیبنریت. رهنکه شاعیر چ به مهبهست بیت یاخود به هوی کۆمهلیک ههلوهرجی دژوارهوه، پهنا بو زمانیکی خوازی دهبات، له ریگهی بهکار هیئانی کۆمهلیک رهمز و هیما و نامارهوه، که خاوهن و اتا و دهلالهتی تاییهت و دیارکراوین.

له شیعری نویدا ئەم خهسلهته دیار و بهرچاوه به تاییهتیش له شیعری هاوچهرخی کوردیدا، شاعیران لایان له رهمزه جیهانی و جوړاو جوړهکان کرۆدتهوه و تیکستهکانین پی موتوربه و دهوله مهند کردوه.

له شیعره کوردیهکانی مهلهکشادا، رهمز پانتاییهکی گهورهی ههیه و زور به برشت سوودی له جوړهکانی رهمز و هرگرتوه، له وینهی:

أ/ رهمزی ئاینیی، له وینهی (ئادهم، حهوا، سوورتهی یاسین، حهلاج، خدری زینده، محراب، میعراج،... هتد)

ب/ رهمزی جیهانیی، له وینهی (خاچ، عیسا، پیکاسۆ، گرینیکا، لورکا، کاستیلا، هیرۆشیما، هولاکو، نیروۆن... هتد)

ج/ رهمزی شیعریی، : (گول خهندران، دال، قههز، پۆلیس، ههلو، کوتر، ئهبو نهواس... هتد)

د/ رهمزی کوردهواری: ههلهگورد، چپای ناگری، قهندیل، پیروهمهگرون، بهردهقارهمان، پیشهوا، بارزانی، چوارچرا، شاهۆ، خهنجهر، لاوک، حهیران... هتد)

نمونه بو رهمزی ئاینیی:

تهنیا و غهریب

له چوارریبانی گهردوونا راوستاوم

و هکو "باوه ئادهم" تهنیا

"به ههشت" ی خۆم له بهر "حهوا" فریداوه

به لَام "حهوا" ...

له دوا ژوانگهی به جهننهتی چاوهکانیا

سئوی کالی دلای بر دم

رۆیی و ئیتر نه هاتهوه! (مهلهکش، ۱۳۹۳، ۱۸)

نموونه بۆ سوودوهرگرتن له رمزی جیهانی:

ژیان "خاچ" یکی گرانه

من وهك "عیسا"

بهره و گردی یاخی بوونم

کیشی دهکهم

یان گاشه بهردی تاوانه

من وهك سیزیف

له بناری مندالییهوه

ههتا لوتکهی مهرگی دهبهم (مهلهکشا، ۱۳۹۳، ۸۶)

نموونه بۆ رمزی خۆمالی و کوردهواری:

ههموو شهوی

له ئهودیوی دیوارهوه

بآلندهیهك دیلی قهفمز

تیی دهچریکاند

بهستهکانی رووداوانی نیشتمان بوون

"لاوک" و "حهیران"، "سیاچهمانه" ی ئهکرد به پرد

"ههگورد" دهستی "شاهۆ" ی ئهگرت

لهگهل "قهندیل"

بۆ لای "چیی ئاگری" ئهچوون. (مهلهکشا، ۱۳۹۳، ۲۳۲)

۵. هینانهوهی داستانه میلی و کهسایهتییه قارهمانهکان به شیوازیکی نوئ و سوودوهرگرتن لئیان بۆ گهیانندی مههستی تاییهتی/ یهکیکی دیکه لهو تهکنیکانهی له شیعری هاوچهرخی کوردیدا دووباره بوونتهوه. دیاردهی ئاماژهدان به داستانه کوردیهکانی وهکو "مهم و زین"، "لاس و خهزال"، "شیرین و فرهاد"، "برایمۆک"، ... له شیعری روانگهیهکاندا و به تاییهتیش له شیعری "شیرکو بیکهس" دا ئامادهیهکی بهرچاوی ههیه (بهرزنجی، ۲۰۰۸، ۱۵۷)

ههر ئهم دیاردهیهش له شیعری مهلهکشادا بایهخیکی زۆری پندراوه و له زۆر جیگادا ئاویزانی برگه و لایهنی دهقهکان بوون.

ئەم داستان و كەسايەتییانە بریتیین لە: "خاتوزین و كاكەمەم، شەم و دێوانە، عەنبەر خاتوون، شیرین و فەرهاد، سوارو، كاوه، لاس و خەزأل، ... هتد".

بۆ نموونە لە دەقیكیدا هاتووە:

ئەسپێكى سپى لەبەر دەر كە حیلاندى

هەزاران پەپوولە

گەمارۆى سەریان دا

"خاتوزین" بەرێكەن بۆ لای "مەم"!

كەنیشكى خوای جوانى

بألندهى رۆحى لەناو ركەى دەروونا

بۆ ئاسمان ئەپیروانى!

كەنیشكە ئۆغر بى! (مەلەكشا، ۱۳۹۳، ۷۹)

تراژیدیا و كارساتەكانى ناو میژووی كوردیش، لەپأل قارەمان و كەسايەتییە نەتەوهییەكان، جارىكى دیکە هاتوونەتە ناو شیعەرى نوێى كوردى و شاعیران بە نەفەسێكى تازەوه مامەلەیان لەگەڵدا كەردوونەتەوه. لێرەدا مەلەكشا وەكو سەمبول و ئۆستوورەى میژووی كورد ناویان دینیت:

لە رەوتى میژوودا

هیندى كەس

دەبن بە ئۆستوورە و

سەمبولى بەر خودان

وەكو شیخ و

بارزانى و

پیشەوا؛

هیندى ناو

دەبن بە رەمز و راز

وەك بەردەقارەمان

ئاراز و چوارچرا. (مەلەكشا، ۱۳۹۳، ۲۱۹)

۶. باپەخدان بە وینەى شیعەرى و زمان

له شیعری نویدا وینه بایه‌خیکی زوری ههیه، ته‌ناهت ده‌گوتریت ئه‌گهر شاعر ته‌نیا پشت به وه‌سفی روت و دور له وینه بیه‌ستیت ئه‌وه و‌ه‌کو په‌یکه‌ریکی ره‌قوت‌ه‌ق و بی‌گیان ده‌بیت. له‌م رو‌وه‌وه کۆل‌ری‌ج ده‌لایت: "شیعری بی‌وینه و میتافور هه‌یکه‌لیکی بی‌گیانه، چونکێ وینه و میتافور به‌شیکی زیندوو له‌هه‌ و‌ه‌یه‌ی که‌وا گیان به‌شاعر ده‌به‌خشیت" (درو، ۱۹۶۱، ۵۹)

شیعری نوێ و هاوچهرخ له‌گه‌ل له‌دایکه‌بوونیدا وینه و ره‌وانیژی تاییه‌ت به‌خوی دا‌هیناوه که له وینه‌ی ره‌وانیژی کون (چواندن و درکه و خوازه) تا راده‌یه‌ک دا‌پراوه و به‌دوای وینه‌ی تازه و هونه‌ریدا ده‌گهریت.

له شیعره کوردیه‌کانی مه‌له‌کشادا، رووبه‌رووی وینه‌ی شیعری تازه و هونه‌رمه‌ندانه ده‌بینه‌وه که بالای ده‌ق و تیکه‌سته‌کانی دا‌پوشیوه، بۆ نمونه شاعیر له‌تیکستی "شمشال" دا‌ده‌لایت:

خه‌م خه‌نجهره و

ئه‌وه‌نده دل

که‌وتوته به‌ر په‌لاماری

کون – کون بووه وه‌ک شمشال

بۆیه کاتی

شوانه وێله‌ی شیعریکی نوێ

قامکی خوی بۆ راده‌دیرئ

وا به‌سۆز و کۆل ده‌نالی. (مه‌له‌کش، ۱۳۹۳، ۲۹)

له شوینیکی دیکه‌دا ده‌لایت:

خه‌لکی ولاتی گریانم

کینگه‌ی کامتان وشک و برینگه

هه‌ردوو چاوم پێشکه‌ش ئه‌که‌م

وه‌ک شه‌م له‌ناو شه‌وه‌ز هه‌نگا

ده‌سووتیم و ده‌تویمه‌وه

شه‌وگاری کامتان زۆر ره‌شه

دلی روونم دا‌به‌ش ئه‌که‌م. (مه‌له‌کش، ۱۲۹۲، ۳۶)

وه‌ک ئاشکرایه شاعر زمانیکی جیاوازی هه‌یه و پتر پشت به‌ئیماز و خوازه، چیری و کورتبیری ده‌به‌ستیت دور له‌ واتای ساکار و راسته‌وخۆ. له‌ شیعری نوێ و هاوچهرخدا شاعیر رچه‌یه‌کی نوێ ده‌گریت‌به‌ر که ئه‌ویش ئیشکرده له‌ناو زمان، تا ئه‌وه‌ی شاعیر ده‌بیت به‌خاوه‌نی ستایل و شیواز و فه‌ره‌هنگی شیعری تاییه‌ت به‌خوی (مه‌لا، ۲۰۰۴، ۴۹)

مەلەكشا وەك شاعىرىكى نوپخواز مامەلەيەكى ھونەرى لەگەل زاماندا دەكات و واتا و دەلالەتى تازە بۇ وشە دادەھىنى و لە واتا فەرھەنگىيە كۆنەكەيان دادەمالىت، بۇ نمونە لە وەسفى "سوارەى ئىلخانى زادە"دا دەلىت:

شەمى بالابەرز

گۆچانى تىشكى گرت بە دەستەوہ

شەوى بەزاند و

گړى خستە ناو شەوگارى نوتەك

لە نىلەنىلدا

ھىندە فرمىسكى رووناكى ھەلرشت

بە لادا كەوت و

وەك تاپوى ئاوات

لە بوومەلنىلدا! (مەلەكشا، ۱۳۹۳، ۱۰۵)

دەتوانىن لىرەدا بە كورتى ئامازە بۇ دوو ديار دەى دىكەش بكەين، كە لە شىعەرى نوپى كوردىدا و دواتر لە شىعەرى شاعىرى مەبەستى نىمەشدا وەكو دوو تەكنىكى شىعەرى بەدەدەكرىن. ئەوانىش ھەر يەك لە تۆپوگرافىيە دەقى شىعەرى و بەكار ھىنانى ھونەرىيەنى خالەندىيە.

تۆپوگرافىيە يەكەك لە ئەدگار و خەسەلەتەكانى شىعەرى نوپىيە كە مەسەلەى چۆنىەتى دابەشبوونى نووسىن لەسەر رووى لاپەرەدا نىشان دەدات. لەم بوارەدا فەرھاد پىربال راى واىە كە تۆپوگرافىيە شىعەرى نوپى "دابەشبوونى رەشايەكان بەسەر رووبەرى سىپىدا، واتە دابەشبوونى بارستايىە رەشەكان (خەتەكان و خەفەكان ...) بەسەر كاغەزى سىپىدا شىوہيەكى تازە وەردەگرىت" (پىربال، ۲۰۰۵، ۱۰۲)

زۆر جار ھەلۆەشانەنەوہ و پەرتكردنى وشە و رستە و دەستەواژەكان ھىمايەكى دەلالەتتەخشى ھىيە، واتە، واتايەكى نوپى باركر او لەپال واتاى بنەرەتى دەگەيەنىت. بۇ نمونە مەلەكشا دەلىت:

تۆ دەريامى

منىش زامىكى ناسۆرم

تىنووى قومى،

تتووكەيى...

چ

و

ر

ئاوم (مەلەكشا، ۱۳۹۳، ۲۲۶)

ئىرمدا وشەي "چۆرىن" كە نامازمىيە بۇ "قومىك" ئاوم، ھەلۋەشېندراۋمىتەۋە لە شىۋەي چەند "تنۆكە"ى
 "پىتەكان" دارپۇزراۋمىتە خوارمەۋە بىئى ئەۋەي بىگاتە دەمى شاعىر و تىنۋويەتتېيەكەي بشكىننېت. ئەمە وانا
 باركراۋە وئىنەيىيەكەيەتتى جگە لە واتاى وشەكان.

بۇ مەسەلەي خالپەندىش، ئەۋە يەككىكى دىكە لەم تەكنىكە ھونەرىيەنەيە كە شاعىر بە شىۋەيەكى ورد و
 زانستى سوۋدى لى وەرگرتۋە:

كاروان، كاروان!

كى نوستۋە، كى بىدارە؟

ئەم رىگايە پىدا دەچن...

ھەر رىگا كۆنەكەي پارە! (مەلەكشا، ۱۳۹۳، ۱۲۸)

ئەنجام

۱. تەكنىك كۆمەلنىك رىۋشۋىن و ھونەرى ئەدەبى جۇراۋجۇرن كەوا بىياتى دەقى شىعەرىي پىكدەھىنن و يەكانگىرىي و ئورگانىكىي فۇرم و ناومرۇك بە دەقى شىعەرىي دەبەخشىت.
۲. تەكنىكى شىعەرىي بە گوپرەي قۇناغ و قوتابخانە ئەدەبىيەكان ھاتوون و پەرەيان سەندۋە، تا لە شىعەرى نوئى و ھاۋچەرخى كوردىدا ئەم شىكل و شىۋە تازەيەيان بەخۋە گرتۋە.
۳. لە شىعەرە كوردىيەكانى جەللا مەلەكشادا كۆمەلنىك رەفتار و ھونەرى شىعەرىي تازە، لە شىۋەي تەكنىكى ئەدەبى نوئىدا بەدەدەكرىت، لە وئىنەي؛ شىۋەزى چىرۇك و گىرانەۋە، ئەفسانە، سوۋ وەرگرتن لە داستانى فۇلكلورى و كەسايەتتېيە مىللىيەكان، رەمز و ھىما و وئىنەي شىعەرىي و زمان، لەپال خالپەندىي و تۆپۇگرافىي شىعەرىي تازە، نمونەي ئەۋ ھونەرانەن كە لە شىعەرەكانىدا رەنگىيان داۋەتەۋە.

سەرچاۋەكان

أ/ كوردى

- بآلەكى، يادگار رەسول، ۲۰۰۵، سىماكانى تازەكردنەۋەي شىعەرى كوردى ۱۸۹۸ – ۱۹۳۲، دەزگەھا سپىرىز، دھۆك.
- بەرزنجى (د)، عەلى تاھىر، ۲۰۰۸، كارىگەرى روانگە لە نوئىگەرى شىعەرى كوردىدا، خانەي چاپ و بلاۋكردنەۋەي چوارچرا، سلېمانى.
- پىربال، فەرھاد، ۲۰۰۵، شىعەرى نوئى كوردى ۱۸۹۸ – ۱۹۵۸، لە بلاۋكراۋەكانى گروپى ھانەي ئىعلامى (۹).

- خالد، عیماذ و میسی، ۲۰۰۷، جهفنگ د هوزانا ریالیستیکا کوردی دا- دهفرا بههدینان ۱۹۷۰ – ۱۹۹۱، دهزگهها سپیریژ، دهوک.
- رشدی (د)، رشاد، ۱۹۸۰، شیوه و ناوهروک، و: رهوف بیگهرد، گوڤاری بهیان، ژ. (۶۰)
- سابیر، پیریژ، ۲۰۰۱، بنیاتی هونری چیرۆکی کوردی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم، سلیمانی.
- سهجادی، بهختیار و مهحمودی، محمهد، ۲۰۰۳، فهرهنگی زاراوهی نهدهبی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم، سلیمانی.
- غازی، چنار صدیق، ۲۰۰۸، ئاراستین تهکنیکی د شعرا نوی یا کوردی دا، دهزگهها سپیریژ، دهوک.
- قهره داغی (د)، حهه رهشید، ۲۰۱۲، فهرهنگی ئازادی، نهشری ئیحسان.
- کریم، ئازاد عبدالواحد، ۱۹۹۵، نوپکردنهوه له شیعی کوردیدا، (نامهی ماستر)، زانکوی بهغدا، کولیزی پهرهدهی ئیین روشد.
- مهلا، نهحمهدی، ۲۰۰۴، شیعر تهنیا هس بنهمایه، دهزگای چاپ و بلاوکردنهوهی ئاراس، ههولیر.
- مهلهکش، جهلال، ۱۳۹۳، کوی بهر ههمه شیعییهکانی، نشر پانید، تهران.

ب/ عههههه

- اطیمش (د)، محسن، ۱۹۸۲، دیر الملاك، منشورات وزارة الثقافة و الاعلام، بغداد.
- دورو، الیزابیث، ۱۹۶۱، الشعر – کیف نفههه و نتذوقه، ت: د. محمد ابراهیم الشوش، نیویورک – بیروت.
- جیده (د)، عبدالحمید، ۱۹۸۰، الاتجاهات الجديدة في الشعر العربي المعاصر، مؤسسة نوفل بیروت.

ج/ فارسی

- حسن لی (د) کاووس، ۱۳۸۳، گونههای نوآوری در شعر معاصر ایران، نشر ثالث، تهران.
- شاملو، احمد، ۱۳۸۰، مجموعه آثار، نگاه، تهران.
- گریمال، پیر، ۱۳۹۱، فرهنگ اساطیر یونان و رم، ترجمه: دکتر احمد بهمنش، جلد ۲، مؤسسه انتشارات امیر کبیر، تهران.
- لنگرودی، شمس، ۱۳۸۷، تاریخ تحلیلی شعر نو، جلد اول، نشر مرکز، تهران.
- یاحقی (د)، محمد جعفر، ۱۳۸۶، فرهنگ اساطیر و داستان وارهها، فرهنگ معاصر، تهران.
- یوشیج، نیما، ؟، شعر من، جوانه، تهران.

حول مظاهر التكنيك الفني في أشعار جهلال مهلهكشا الكوردية

المخلص

التكنيك من الوجهة الادبية عبارة عن مجموعة من الاجراءات التي تكتنف بنية النص الشعري وتساهم في تشكله النهائي جراء التلاحم العضوي بين الشكل والمضمون. وتتغير هذه الاساليب والاجراءات بمرور الزمن تبعا لتطور المدارس الادبية والنقدية، لتأخذ طابعها النهائي والآخر في الشعر الحديث والمعاصر.

في أشعار جهلال مهلهكشا الكوردية تتجلى مجموعة من هذه الاجراءات وهي تتضمن على سبيل المثال؛ مسألة التعامل مع الاساطير وكيفية توظيفها في الشعر، الافادة من الفنون السردية والدرامية، كيفية التعامل مع الفنون الدرامية، اعادة توظيف الملاحم البطولية والشخصيات التاريخية، الى جانب التركيز على الصور لاشعرية واللغة.

كل هذه المسائل الفنية مطروحة في هذا البحث في محورين رئيسيين؛ يدور المحور الاول حول المسائل النظرية المتعلقة بالتكنيك الادبي، والمحور الثاني هي بمثابة الناحية التطبيقية لهذه الاجراءات في اشعار جهلال مهلهكشا الكوردية.